

Beti Maite

3'05

Raimundo Sarriegui (1838-1913)

♩ = 76

Ténor 1

Ténor 2

Baryton

Basse

T1

T2

B1

B2

15

20

1.

2.

maite de-gu maite de-gu Donos-ti-arrakmaite de-guzortzi-ko

Betimaitte maite de-gu betimaitte maite de-gu Donos-ti-arrakmaite de-guzortzi-ko

maite de-gu betimaitte maite de-gu Donos-ti-arrakmaite de-guzortzi-ko

maite de-gu Donos-ti-arrakmaite de-guzortzi-ko

-a Donosti-arrakmaite maitebai de-guzortzi-ko - a soi-nu beste le - ku-etan

-a Donosti-arrakmaite maitebai de-guzortzi-ko - a soi-nu beste le - ku-etan

-a Donosti-arrakmaite maitebai de-guzortzi-ko - a maitebai soi-nu beste le - ku-etan

-a Donosti-arrakmaite maitebai de-guzortzi-ko - a maitebai soi-nu beste le - ku-etan

ez damun-du-ko - an an Kan - ta bi-otz poz-ga-rri Eus kal her-ri-ko - a pla

ez damun-du-ko - an an Euskal Herri-ko - a pla

ez damun-du-ko - an an Kan - ta bi-otz poz-ga-rri Euskal Euskal Herri-ko - a

ez damun-du-ko - an an

T1 *p* *f* *cresc.*
 zan soi-nu e - go - ki den-bo-re-ta-ko - a kan a po-li-ta-rik
 T2 *p* *f* *cresc.*
 zan soi-nu e - go - ki den-bo-re-ta-ko - a a po-li-ta-rik
 B1 *p* *f* *cresc.*
 Bai e - go - ki den-bo-re-ta-ko - a kan a po-li-ta-rik beti mai
 B2 *p* *f* *cresc.*
 bai e - go - ki den-bo-re-ta-ko - a a soi-nu po - lit po-li-ta-rik beti mai
 T1 *p* *pp*
 maite de-gu Do-nosti - arrak maite de-gu gu Or-ren ga-ti-kan be-ti
 T2 *p* *pp*
 maite de-gu Do-nosti - arrak maite de-gu gu Or-ren ga-ti-kan be-ti
 B1 *p* *f* *pp*
 -te maite de-gu arrak maite de-gu gu Or-ren-ga-ti-kan-be-ti
 B2 *p* *f* *pp*
 -te maite de gu arrak maite de-gu soi-nu po gu 40 Or-ren-ga ti kan be-ti
 T1 *p*
 soi-nu po-li-ta - rik do-ne - gi-ten de-gu mun-du guz-ti - a - ri
 T2 *p*
 soi-nu po-li-ta - rik do - ne - gi-ten de-gu mun-du guz-ti - a - ri
 B1 *mp* *p* *mp*
 soi-nu po-li-ta - rik baibai do - ne - gi-ten de-gu mun-du guz-ti - a - ri guz-ti - a -
 B2 *mp* *p* *mp*
 soi-nu po-li-ta - rik baibai bai bai de - gu mun-du guz-ti - a - ri guz-ti - a -

45

T1 *p* bi-o-tzi-an to - ki bat_ mere zi de-zu gu_ bi-o-tzi-an to - ki bat mere-zi de-zu-

T2 *p* bi-o-tzi-an to - ki bat_ mere-zi de-zu - gu_ bi-o-tzi-an to - ki bat mere-zi de-zu-

B1 *p* -ribai bi - o - tzi-an mere-zi de-zu - gu_ bi-o-tzi-an to - ki bat mere-zi de-zu-

B2 *p* -ribai bi - o - tzi-an mere-zi de-zu - gu_ bi-o-tzi-an to - ki bat be-ti *mp* mere-zi de-zu- *p* 55

50

T1 *p* -gu *mf* mai-te de-gu *mf* mai-te de-gu Do-nos-ti-a-r-rak mai-te

T2 *p* -gu *p* Betimai-te *mf* mai-te de-gu *mf* betimai-te *mf* mai-te de-gu Do-nos-ti-a-r-rak mai-te

B1 *p* -gu *p* mai-te de-gu *mf* betimai-te *mf* mai-te de-gu Do-nos-ti-a-r-rak mai-te

B2 *p* -gu *mf* mai-te de-gu Do-nos-ti-a-r-rak mai-te

f *f* *f* *f*

T1 de - gu zor - tzi - ko - a *Fine*

T2 de - gu zor - tzi - ko - a

B1 de - gu zor - tzi - ko - a

B2 de - gu zor - tzi - ko - a

Beti maite, maite degu, (berritz)
 Donostiarrak maite degu zortzikoa
 Soinu beste lekuetan ez da mundukoan
 Euskal Herrikoa plazan soinu egoki
 denboretakoa politarik maite degu
 Orren gantikan beti soinu politarik
 donegiten degu mundu guztiari
 biotzian toki bat merezi dezugu

Aimons toujours, nous aimons,
 Les habitants de Donosti aiment le zortzikoa

Cette musique n'existe pas ailleurs dans le monde.

Sur les places d'Euskadi on aime la bonne musique,
 Nous aimons ce rythme magnifique.

Ainsi, nous présentons toujours
 de beaux sons au monde entier
 Tu mérites une place dans nos cœurs

Beti Maite - Raimundo Sarriegui Texte et Traduction

Titre : Beti Maite

Compositeur : Raimundo Sarriegui (1838-1913)

Langue : euskara

Epoque : XIX^e siècle.

Genre-Style-Forme : profane, zortziko

Composition : 4 voix égales d'hommes TTBB

Tonalité : Lab Majeur

Texte en Euskara	Traduction en français
Beti maite, maite degu, (berritz) Donostiarrak maite degu zortzikoa	Aimons toujours, nous aimons, Les habitants de Donosti aiment le zortziko
Soinu beste lekuetan ez da mundukoan	Ce son n'existe pas ailleurs dans le monde.
Euskal Herrikoa plazan soinu egoki denboretakoa politarik maite degu	Sur les places d'Euskadi on aime les bons sons, Nous aimons ce rythme magnifique.
Orren gantikan beti soinu politarik donegiten degu mundu guztiari biotzian toki bat merezi dezugu	Ainsi, nous présentons toujours de beaux sons au monde entier Nous méritons une place dans ton cœur
Beti maite maite degu (bis) Donostiarrak maite degu zortzikoa	Aimons toujours, nous aimons, Les habitants de Donosti aiment le zortziko